

Case 46: CISG 1(1); 50: 53: 59

Germany: Landgericht Aachen; 41 0 198/89 アーヘン地方裁判所 41 0 198/89

3 April 1989

Excerpts published in German: Recht der Internationalen Wirtschaft (RIW) 1990, 491

Referred to by Piltz in Neue Juristische Wochenschrift (NJW) 1994, 1101

The seller, an Italian shoe manufacturer, claimed the balance of amounts due from a contract concluded in 1989.

イタリアの靴製造業者である売主は 1989 年に締結した契約に基づき残代金を請求した。

The German buyer counterclaimed a price reduction for non-conformity of the goods with contract specifications.

ドイツの買主は反訴を提起して約定された仕様に物品が適合していないことを理由に代金の減額を請求した。

The court found that the law of Italy was applicable under German private international law as the law of the country where the seller had its place of business, and applied CISG as part of Italian law in force at the time of the conclusion of the contract.

裁判所は、ドイツの国際私法に基づき売主の営業所所在地国の法としてイタリア法が適用されると認定し、契約締結当時に効力を有するイタリア法の一部として CISG を適用した。

It was held that the buyer could reduce the price of the goods in the same proportion as the value that the goods actually delivered had at the time of delivery bore to the value that conforming goods would have had at that time (art.50 CISG).

買主は現実に引き渡された物品が引渡時において有した価値が契約に適合する物品であったとしたならば当該引渡時において有したであろう価値に対して有する割合と同じ割合により、代金を減額することができる (CISG50 条) と判示された。